

切诺奇·雅各布森著
张忠山等译

农业推广工作的 原则和方法

农业出版社

译 者 的 话

由以色列的切诺奇·雅各布森博士著的《农业推广工作的原则和方法》一书，系统地阐述了农业推广工作的原则和方法，是切诺奇·雅各布森先生积20多年培训世界各国农业推广人员的丰富经验编写而成的。其宗旨是“帮助所有那些关心农村发展和为改善大多数农村居民的生活状况而努力工作的人们”。

该书的特点是：（1）作者应用现代行为科学、心理学、社会学、公共关系学、教育学、管理科学等的基本原理，系统地阐述了农业推广的理论、基本概念和方法论。

（2）作者紧密联系推广工作的实际，将理论融合于实践中，既深化了理论，又对实践起了指导作用，实现了理论和实践的统一。（3）有可读性。该书深入浅出，通俗易懂，理论性、实践性兼备，最适合于我国县、乡、村等基层农业推广人员，同时，也适合于各级教学、科研人员和大专院校学生。

四十年来，以色列的农业在相当恶劣的自然条件下取得了巨大的发展，农业推广工作的普及是以色列农业迅速发展的一个重要原因。本书即是以色列推广工作的实际作法和经验的总结。

今年是我国农业科技推广年。为了给我国广大农业推广工作者特别是乡、村两级基层农业推广人员提供学习、借鉴国外先进的农业推广理论和方法的参考资料，提高广大农业推广人员的水平，促进我国农业推广理论和实践的发展，我们将此书译出，供大家参考。当然，由于以色列的经济、社会和自然条件和我国不同，书中所述有的不一定符合我国实际，但其原理和方法是可供我们借鉴和参考的。

该书是由项思英、陈晖、马有祥、马列贞、管志强、张忠山翻译。全书由张忠山统稿，谢国力、马有祥对译稿进行了审校。

由于时间仓促，译者水平有限，不妥之处在所难免，请广大读者多加指正。

1990.7

谨为纪念西蒙·尤克曼

(1938—1976)

本书是为纪念西蒙·尤克曼而作。从海外培训局成立的时候开始，西蒙·尤克曼就特别关注于对人类行为的研究工作。他一直对推动推广教育学科的发展起着主要的作用，而推广教育则始终是作为在以色列举办的国际性培训课程和在海外开办的现场培训班的主要部分。西蒙自始至终抱着极大的热情和奉献精神亲自从事这方面的教学和写作工作，他已针对本学科的发展制定了详尽的规划和工作方案。遗憾的是，在他不幸早逝之后这项工作才得以完成，这其中包含着他所写的一部分文章和由他领导的小组后来所发展的许多思想。

前 言

《农业推广工作的原则和方法》一书简洁易懂，是切诺奇·雅各布森先生积20年的经验编辑而成，这本书的出版是他多年来的宿愿。20多年来，切诺奇·雅各布森先生所在的海外培训局一直从事培训来自世界各地农业各学科和推广方法方面的人员的工作。

这本手册是为了满足农业推广工作者对推广工作中某些工作技巧和知识的共同需要而编写的，这些技巧和知识是关于人际交流和如何组织推广工作等方面的。本书的宗旨在帮助所有那些关心农村发展和为改善大多数农村居民的生活状况而努力工作的人们。尽管本书的基本对象是从事农业推广工作的人员，但它对于社区发展和社会工作者、在合作项目中从事培训工作的人员、工会组织教育工作者和成人教育工作者同样可提供很有价值的信息和意见。

自1960年海外培训局成立以来，它已在以色列举办了250个培训班，培训了来自81个国家的7 000多人，并在非洲、亚洲、加勒比海地区、中美洲、南美洲和葡萄牙为8 000多人举办了现场培训，这些课程中大多数的论题始终围绕着推广工作的规划和方法论，而且即便课程中讨论的主要是技术性的问题，如施肥、家畜饲养、农场经营及其它方面，但推广方法几乎

一直是授课内容中一项重要的补充部分。我们感到只在专门领域内掌握更多的知识对作好本职工作尚嫌不足，而如何把知识传递给他人的本领和由此带来变化的能力与专业知识至少是同样重要的。

G·弗来德金

目 录

原则	7
一、导言：基本原理	7
二、交流	7
三、人类行为：动机和需求	13
四、学与教	26
五、社会影响	34
方法和技能	41
一、讲座	41
二、小组讨论	50
三、传授技术	57
四、实地考察	65
五、走访农场	74
六、小组示范和示范日	80
七、直观教具	100
计划和评价	109
一、制定推广方案	109
二、制定推广目标	116
三、方法、工具和技能的选择	125
四、评价	137

原 则

一、导言：基本原理

切诺奇·雅各布森

赠鱼一条，
充饥一日；
授以渔术，
终身享用。

（中国谚语）

（一）什么是农业推广工作

当今世界几乎每个国家都有各自的农业推广服务。许多从事这项工作的组织并非真正进行“推广”工作，而是独立的咨询机构。然而，其中大多数确实是按“推广工作”的基本概念来行事的，就象最早在美国国内开展起来的农业推广工作那样。这些推广工作的概念是建议为乡村居民在农业、畜牧、家政和其它有关的学科开设非正式的成人教育课程。

农业推广工作已在现代社会中普及。因为从长远来看，没有一个国家可以忽视农民的作用。人民生活 and 国民经济离不开充足的、稳定的食物和纺织原料的供给。目前许多国家的政府已认识到：如果要将国民总的生活标准从仅仅维持生

计的水平上再提高一些，那么农业生产就必须不光是满足农民及其家属的粮食和衣物之需，而且还要满足从事其它职业的人的需要，如卫生、教育、运输、国防、工业和管理部门。只有这样，从事这些工作的人才能反过来为农村地区的发展作贡献，并促进和保持社会经济的发展进步。如没有一个稳定的和高生产率的农业基础，社会经济其它方面的发展将会受到严重制约（图1）。

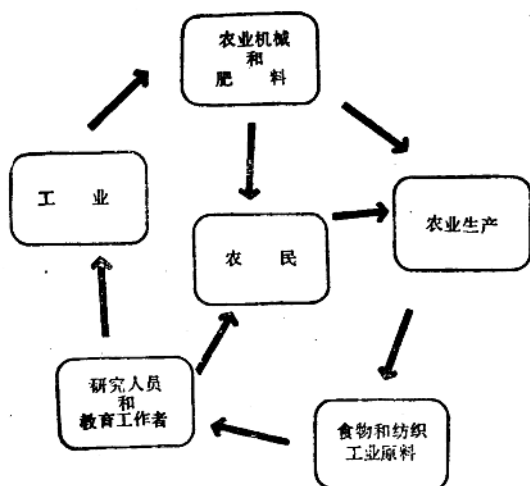


图1 农民是整个系统中的组成部分

农业生产的水平和质量是由许多因素决定的，其中有些或多或少是由自然条件决定的，如气候条件、地形及土壤类型；其它生产条件一般来说是可以改变的，但需要大量的和

长期的投资，而这通常不易做到。例如灌溉和土地开垦这类大型项目就属于这种情况，但不少国家和地区的实践已揭示出：不依靠巨额投资也能取得农业生产的长足进步；低产的谷物和牲畜可采用现代耕作技术和先进的饲养方法使产量大幅度提高；贫瘠的土壤可通过施用有机肥和化肥得到改良；运用设计先进的工具和机器代替缓慢、沉重的手工劳作可大幅度提高生产效率。

实验部门和研究机构多年来一直在收集和积累科研资料以使上述努力得以实现。但迄今为止世界上仍有很多农民未能从中获益。这主要是因为新的农业技术信息没有传送到农民那里，研究工作者几乎没有时间和机会直接与农民沟通，即使他们能有机会与农民直接打交道，一般的农民也很难懂得他们的专业语言。因此农业推广工作的主要目的是作为这二者之间的桥梁，把最新的和有用的关于耕作方法、家庭经济、社区发展以及其它的科学知识传递给那些需要这些知识的农民，对农民来说，这些知识不仅是实用的，而且其传播方式也应是接受的。

（二）推广工作者的任务

推广工作者一方面是介于研究工作者及农民之间，另一方面是介于科学研究和实践应用之间的关键环节，他们必须和这两者建立和保持合作关系。但推广工作者并不只是传话人，也不是别人思想的推销员，他本身必须是个专家。

作为一个专家至少具备两点：第一，具备所必需的知识 and 技能以可靠和有效地完成他的职业任务；第二，面对服务对象能采取适当的态度。

一名推广工作者必须知晓他所从事的工作，无论是农业、家政、社区发展或任何其它被认为是他的职业范围的知识。但这还不够。他还必须具备交流技能以了解农民的需要，并使农民明白他自己所要表达的意思。实际上他是某种意义上一个翻译人员，因为他必须能以两种语言来表达思想：一种是科学工作者所用的高度专业化的术语；另一种是农民日常生活的通俗用语。

职业道德需要推广人员时刻想到为他人的利益服务，并把服务对象的需要放在第一位。这要求一个人对他的工作的重要性深信不疑，一种对依靠他帮助的人的奉献精神 and 从帮助他人中所获得的一种精神上的满足和快慰——尽管别人并不经常表露出感激之情。

尽管推广工作者肯定是受过教育和经过培训的人员，但他的工作并不是办公室里的工作。我们很容易区别一个实干的人和一个只是知道如何做的人的差别。推广人员能够很有礼貌甚至是很恭敬地听取那些手拎公文包的专家的意见，但他们将采纳那些具有实践经验的人们的意见、信任他们。尽管在推广工作中个人也有取得科研上的进展和发现的可能，但一个职业推广人员施展才能的天地仍在农村、在田野里，而不是在实验室里（图2）。

总之，推广工作要靠人来完成。专业知识和技能固然重要和必不可少，但推广工作的开展和完成都离不开人。解决农民的需要和疑问就是推广人员的工作。他们不仅是为农民解决疑难和满足他们的需要，而且更为重要的是教给他们如何自己处理生产中碰到的难题，用他们现有的知识来满足自

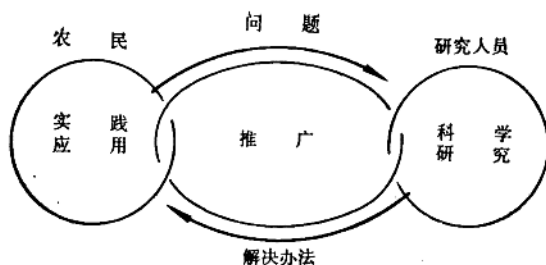


图2 推广工作：关键环节

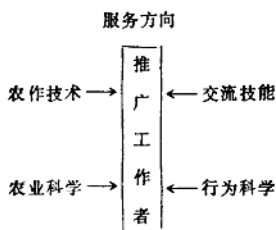


图3 推广工作者具备的个人条件

己的需要（图3）。

推广工作常被描述为“帮助别人自助”，这很贴切。他表达了推广工作者对于人们在决定自己命运时对其自身能力的绝对信任。但光有信任是不够的。为了使人们的行为有所改善，并使这些改变纳入满意和富有成果的渠道，推广工作者必须了解最基本的有关人类行为的能动原理。

下章将围绕某些激发人类行为并使其适应我们周围各种人类活动需要的更为重要的因素进行讨论，尽管这种讨论更

多的将引入行为科学的范畴——主要是心理学和社会学。本书并非介绍这些内容的教科书，我们此处引入这方面内容的目的是介绍与职业推广工作者的工作有密切关系的基本概念和理论。欲进一步探究此方面内容的读者可参阅本书大多数章节后的推荐书目。

推 荐 书 目

- 《世界农业现代化：农业推广教育体系的比较研究》 乔治·哈罗德·阿克辛著 纽约 普雷格出版社 1972
- 《推广教育和农村发展》（第1卷和第2卷）布鲁斯·R·克劳奇和莎长瑞尔·查玛勒合著 纽约 琼·威利父子出版社 1981
- 《合作推广工作》 L. D. 凯斯利及C. C. 赫尼合著 纽约州，依萨卡，康斯托克出版协会 1955
- 《从个体农民到农业劳动者》 拉南·韦茨著 纽约 哥伦比亚大学出版社 1971

二、交 流

切诺奇·雅各布森

真正的思想见面，
必须是双方相互信赖，
至少也不要认为对方心
怀叵测或愚蠢透顶。

乔治·H.比内

推广工作的核心在于交流的过程。的确，由其发明者所选用的“推广工作”一词的意思是把传递思想进行交流的界限扩展到大学校园以外包括农村人口在内的广大乡村。所有的推广工作者，尽管其专业知识和研究领域各不相同，但必须是善于沟通的人，因为他们立足并工作于广泛的沟通网络的关键位置，这一网络包括农民、城镇中的各种服务中心，如市场、供货厂商、实验站、教育设施以及地方和国家的政府部门，这些部门或多或少常要靠推广工作者提供信息。如果这一关键环节出现问题，整个网络就无法正常工作，因而进行交流可选择的途径和方式常常是很难奏效的。

（一）交流过程（步骤）

交流是一个过程，是把一个人的想法和意见传递给他人，在进行交流的最简单形式中，交流发生在面对面的两人之间。

当然，还有许多非直接的交流形式和涉及到更多的人的更为复杂的过程。然而无论交流的过程多么长或多么复杂，它总是包括四个部分，并按六个步骤或阶段来进行的。

每一交流过程包含的四个基本因素是不难描述的。第一因素是交流的信息源（或称信息拥有者），即想要传递思想和意图的人；第二是交流活动的接受者，也就是那个或那些接受别人的思想和意图的人；第三是交流的内容变为一种信息能够从来源者那里传递到接受者；第四也是最后一个因素是信息必须通过一种渠道或传递媒介而流动，以成功地开辟一条道路使交流的内容从来源者那里传递到接受者。

交流过程的六个步骤或阶段需稍加解释。简言之，就是告诉我们交流是如何并以何种顺序形成一种信息，然后这种信息通过某些途径到达接受者。让我们来仔细看一看这些阶段的每一过程。

阶段1：发生 处于进行交流的信息来源一方产生了一个想法，他想把该想法告诉其他的人。例如，他可能想告诉某个人说他很高兴接待他这个来访者；如果这是他想表达的整个意思，那么他必须以接受者能够正确无误理解的方式表达出来。如果想要表达这种意图的人自己对来访者的到来并不太欢迎，或者他自己也并不清楚是否想请来访者坐一会儿聊聊天，留下来一起吃饭，或许是留下来作为房客住几天，那么无论他以哪种方式向接受者传递想法，无疑都会是不准确的。

因此进行良好的交流的第一个原则是：弄清楚你自己想要告诉别人的意思是什么，概念模糊不清的想法几乎肯定要

导致不明确的交流。只有当信息来源者清楚地知道他想表达什么内容时，接受者才能明白他的意思。

阶段 2：编码 想法和意图构成了一个人大脑的思维，但这并不能被别人看到、听到或感觉到。因此，为了使这些想法和意见能从一个人的头脑中向另一个人的头脑中传递，这些想法和意见就要经过翻译，或被编译成符号。这些符号或记号与抽象的想法不同的是我们可以看见、听见或感觉到它们，实际上它们代表着思想和意见。文字是表达思想的符号和标志；姿势、图画和音乐也是，甚至连汽车喇叭的响声、扬声器发出的声音也是一种信号，通常它意味着如“让开路”这类意思。

不同的思想和情况需要使用不同的符号标志来进行传递，因此，选择交流所使用的符号很重要，而且这一般并不容易。我们常会陷于一种窘于择字的境地，也就是说会碰到找不到适宜的字来表达我们想要表达的思想这种情况。这时也许一个手势和一个怪脸会很有帮助。

但是只选择了准确表达我们思想的符号还远远不够，这种符号也要适合于接受者。让我们回到我们最初的例子中。如果进行交流的信息来源者想让接受者明白别人欢迎他呆在这里聊一会儿天，但不再有其它想法了，那么信息来源者就必须对自己的用词、作出的姿势和面部表情有所选择，以使接受者准确无误地明白他所接受的邀请是有限的。如果信息来源者与接受者很熟悉，那么做到以上所说的并不困难。但如果两者之间并不熟悉，前者可能会选择一种并不一定合适的符号标志，而这将在许多方面引起误解，给双方带来难堪。

因此进行良好交流的第二个原则是：将你的想法意图编译成你确信能够被接受者明白无误地弄清楚的符号（图4）。

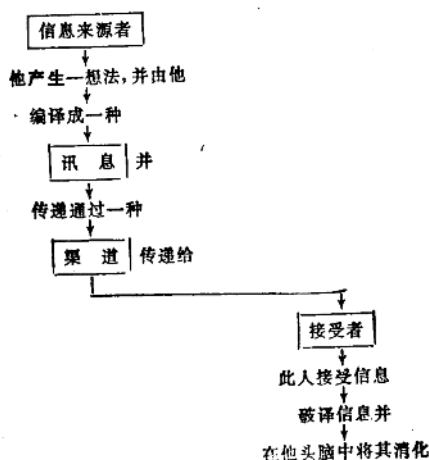


图4 交流过程

阶段3：传递 一种已被编译成某种符号的想法或意见称为信号，这种信号也就是一种被编译了的想法或意图，这些想法和意图是以符号的形式表示的。一种编译良好的信号是指它选用的符号完整、准确地代表了信息来源者所要表达的意图。一旦想法被编译成一种信号，这种信号就要传递给接受者。换句话说，文字符号需要用语言来表达，书写出来，或用手势、姿式表达出来，或用图画描绘出来，音乐要演奏出来，其它的符号表示也是同样道理。

传递信号有许多方法。例如说话就是最常见的一种，写